

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

295

MUTQUIN

Maestro ARGENTINA V. DE SEGURA Escuela N° 28

Fojas 9

OBSERVACIONES

Dichas

Localidad - Mont quin

Escuela Nacional N° 28

Nombre de la maestra Argentina V. de Segura

Nombre de la persona que narró Carmen

Nieto 58 años

Épe gil sin ver el fin no me he ir

Me gusta que todos tenga

y yo no tener nada

Me gusta llegar a tiempo

y luchar una cucharada

Ére perias garugando

Én las sihas mundo

Las una gitas blan quando

Ére mundo cogote puro tumbos

Ère pucha puchardas aqui hoy
antor a cucharadas

Ère pucha garraudo
Vindra un pato Tolando
Para hacerlo sejar
Dillando

Adios florcita de quina
Esperme en la esquina

Ère pindango sono la mate'
La ascampango

Ves aquella nube neza
Que viene cubriendo el monte
Hoy te traigo retratado
Ojas de guardamonte

Tapato blanco
Media muy corta
Vela a la negra
Como se porta

San floridas tus palabras
Tome gusta tus razones
Pero sabras que tu resulto
No queres a mancaranos.

Deja Dios en el cielo
Que no sirbe para testigo
Mientras haya un faisanita
Como el ~~traila~~ con amigos.

Si Dios llega a caer
El amor de una faisanta
Me voy a parar chiripa
Para ser cuñado de tu hermana

- Versos criollos -

3

Localidad - Montevideo

Escuela Nacional N.º 28

Nombre de la maestra Argentina V. de Segura

Nombre de la persona que nació Florindo

Barra

Edad de esta persona cuarenta años

Pobrecita mi negrita

Si se acordará de mí

Si me tendrá en su memoria

Como yo la tengo a qui

Audate papel volando

A las manos que te amando

Si deni se han abridado

Viulente papel llorando

Por un beso te daría

Cinco bolsas de patacan

Por que el beso de una mata
Es beso sin tropesau

Una flor ando queriendo
Y no me canso de mirarla
Al alma se me va por ella
Y no me atrevo tocarla

Por mas que de mi te alejen
Mas y mas te he de querer
Que es mi corazon diamante
Que no han de poder romper

Cuando un pobre anda queriendo
Al rico se le atraviza
De alla sale el pobrecito
Rascandose la cabeza

Si por pobre me desprecias
Digo que tienes razon
Amor "pobre tiene verde

3
Orde cuando hay reacción 4

Una y mil veces te he dicho
Sujeta en mi poder
Vos por tu mala cabeza
Sol puestas a padecer

Una cosa si me ha puesto
y otra de mi banda poniendo
Dejar una que he querido
Por otra que he estado queriendo

De las que he estado queriendo
De ser ca con las cosas
El rato que no te me
Se me partió el corazón

Triste sale la luna
Y el lucero la acompaña
Asi triste sale el hombre
Cuando la mujer lo desengaña

Ante anoche tuve un sueño
Anoche he vuelto a sanar
Tuve que estaba en tus brazos
Criste me puse a llorar

Anoche tuve un sueño
Casi me mori de riza
Tuve que estaba quemando
Las faldas de mi camiseta

Yo tu ve una camiseta
De la tienda de castañas
Una tira por el lomo
Otra por el castillar

Mi camiseta me cabro
Todos el tiempo que me ha servido
Asi yo tambien le cabro
Todos el jabon que me ha comido

Preguntas

5

Localidad - Matquim

Escuela Nacional N° 28

Nombre de la maestra - Argentina V. de Segura

Nombre de la persona que nació Stancia
Sibar

Edad de esta persona: sesenta años

La Carne y el gato

Augo, augo esta colgado. peludito esta
llorando, augo augo se callera, peludi-
to lo camura

La víbora

Farzo y liso, cuando lo veo me tiene
miso

La sombra

Va al agua y no se moja, va al fuego y no

al quema

El cielo

Ramadan, ramadan no tiene sonas
ni or con

- El huevo -

Una casa blan queada no tiene puertas
ni ventanas

El Cabello -

Voy por un camino meante un patito
contar lo que se va a

El mortero y la mano de mujer -

Trateme su ando miteri mi larga
more te para que hazamos algo.

El arado

Vá y tiene paradito lo tiene

La fuente con loco -

Ella que bebe yo que te tiendo, ella que se

echa yo que le prendo

6

El arstunz

Tiene alas y no vuela y más ligero que
su abuela

El Corazon y las lágrimas

En un campo no muy llano hay dos
cristalinas fuentes no esta a gusto el
horrelano cuando cruzan las corrientes

La vela

Una vela largajseca que le chovria
la manteca

La asegua y el peso

Largo como lazo, redondo como sedazo

La cuchara con comida -

Mua mula caigada intu a la que
brada y sale descaigada

El papel la pluma y la tinta -

Pampas blancas semillas negras cin-
co vacas y una lambrera

La vata de labar -

Tos de pauza yo de euclilla medio la
roja te haré cosquilla

El matrimonio

Plante una planta con tanto trabajo
y las raíces para arriba las gajas
para abajo.

Versos Criollos

7

Localidad - Montevideo

Escuela Nacional N° 28

Nombre de la maestra Argentina V. de S. J. J.

Nombre de la persona que nació Rosario
de Nivón

Edad de esta persona veinte y cinco años

Muero por amor de Anita

No me olvido de Abundancia

Soy amante de Rosario

Tambien la quiero a Edolugina

Pero si el caso me exige

Lo mi caso con Matilde

Tambien se enoja Cleotilde

Pero no me puedo olvidar

De mi querida Mercedes

De tantas años de vida

Nunca he tenido esa pichincha

De tener siete mujeres

3
Como la pluma en mis brazos
Para escribir mi esperanza
Ni au que tu me pajes mal
En mi no has de ver mudansa

Mudansas en mi no hayarás
Por que te supe querer
Lo te dari a conocer
Lo mucho que te he querido

Soy el árbol estimado
Que te doy mucho producido.
No creas que me he se casa
Estoy mas verde que un foyo
Es tu es una casa notoria
Acuerdate que fui tuyo
Stendi flor ingrata
Tu negra es la que canta
Durante de ser tu negra
Soy al fombra de tu planta
Hasta la tierra en que piso

3
y el pollo que se levanta

8

El amor de las mujeres
Es como el de las gallinas
Cuando no está el gallo grande
Cual quier pollo se le avienta.

Toda la noche te andado
Preguntarme que he sacado
Mi caballo muerto de hambre
Mi cuerpo moribundado

No importa que no se amaseca
De noche también se andar
No importa que no me quiera
Quien me quiera no hay faltar

Cuando dos andan por una
Y ella quiere a uno venías
El querido anda a delante
Y el aburrido detrás

3
Le preguntan y se preguntan
De amor como le va
Casi contesta el aburrido
Ya me quiere a mi además

En el hospital de amor
Andando de cambaleante
Nos a las otras se preguntan
Como va y como se siente

Un amigo le contesta
Ya voy un poco mejor
En vano me curaron
Siendo el actor que de amor

La mujer que quiere a dos
No es canza si no advertida
Si una vela de le se paga
otra le queda insuadida

Vidalita

9

Localidad - Matquín

Escuela Nacional N° 28

Nombre de la maestra Argentina Vdi. Segura
Nombre de la persona que narró Marcelina de Ibarra

Edad de esta persona sesenta años

No hay rama en el monte

Vidalita

Que florido esté

Y todas sus despojos

Vidalita

Desde que se fue

Palomita blanca

Vidalita

Pecho de coral

Que no te dé pena

Vidalita

De verme llorar

3
En la Cordillera

Vidalita

Planté un naranjal
Por que ahora se usa

Vidalita

Querer y olvidas

En la Cordillera

Vidalita

Planté un naranjito
Por que ahora se usa

Vidalita

Querer un paquito

Palomita blanca

Vidalita

Pecho carmei

Lleva esta carta

Vidalita

Para el bien que perdi